

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przywiążesz je jako znak na swojej ręce i będą ci przepaską między oczami.                                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Przywiąż je sobie jako znak do ręki i niech ci one będą przepaską na czole.                                                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Przywiążesz je jako znak do swoich rąk i będą jako przepaski między twymi oczami.                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I przywiążesz je za znak na rękach twoich, i będą jako naczelniki między oczyma twemi.                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I przywiążesz je jako znak do ręki twojej, i będą, i ruszać się będą między oczyma twemi,                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przywiążesz je do twojej ręki jako znak. One ci będą ozdobą między oczami.                                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Przywiążesz je jako znak do swojej ręki i będą jako przepaska między twoimi oczyma.                                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przywiążesz je jako znak na ręce i jako ozdobę między oczami.                                                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przywiąż je sobie do ręki jako znak i umieść pomiędzy oczami.                                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przywiąż je jako przypomnienie do swej ręki i niech będą znakiem między twymi oczyma.                                             |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Przywiążesz je jako znak [tefilin] na twojej ręce i będą tefilin pomiędzy twoimi oczami [nad czołem, na linii wyrastania włosów]. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прикріпиш їх на знак до твоєї руки, і будуть непорушними перед твоїми очима.                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także przywiążesz je jako znak na twoją rękę oraz niech będą przepaską pomiędzy twoimi oczyma.                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I przywiąż je jako znak do swej ręki, i będą ci służyć za przepaskę między twymi oczami;                                          |